

П.С. Паллас
Краткие положения, которые при устройстве лесов
преимущественно должны быть приняты во внимание
(Kurzgefasste Anweisung zur Forstwirtschaft für das Russische Reich)

Пер. с нем. В.Ф. Гнучевой
Подготовка к публикации и комментарии А.К. Сытина

Ботанический институт им. В.Л. Комарова РАН, Санкт-Петербург, Россия;
astragalus@mail.ru

15 ноября 1781 г. на заседании Конференции Академии наук конференц-секретарь Якоб Штелин прочитал письмо генерал-майора А.А. Безбородко, содержавшее просьбу Екатерины II. Императрица предлагала составить алфавитный каталог всех деревьев и кустарников, произрастающих в России. Надлежало дать русское, латинское и немецкое название для каждого вида и указать губернию и местность, где он произрастает. Паллас обещал представить такой каталог к следующему заседанию (то есть через несколько дней)¹

Подготовив требуемый список, Паллас дополнил его проектом «Краткие положения, которые при устройстве лесов преимущественно должны быть приняты во внимание»². В нём он не только предлагал меры по реорганизации лесного дела, но и стремился дать рекомендации к воспитанию уважения к дереву и лесу населения. Как часто бывало у Палласа, практическое задание перетекало в формы фундаментального исследования. Список видов деревьев дал начало сочинению “*Flora rossica seu stirpium imperii rossici per Europam et Asiam indigenarum descriptiones et icones*” — роскошно иллюстрированному труду, где даны описания 281 вида, главным образом, деревьев и кустарников России (Pallas, 1784, 1788), и где, кроме наблюдений самого автора над экологией и географией каждого вида, приводились многочисленные народные названия и сведения об использовании, но также биографические сведения об предшествующих исследователях русской флоры — Шёбере, Буксбауме, Гейнцельмане, Мессершмидте, Гербере, Аммане, дяде и племяннике Гмелинах, Стеллере, Крашенинникове, Лерхе, Фальке, Лепехине, Гюльденштедте, Лаксмани, Георги, Патроне, Зуеве, Шангине, материалами (печатными и рукописными) которых Паллас пользовался (Сытин, 1997; 2000). «Описание растений Российского Государства с их изображениями по Высочайшему повелению и на иждивение Ея Императорского Величества изданное» (СПб, 1786) в переводе на русский язык В. Зуева стало изданием популярным, но дорогим, а потому в Тобольске, в типографии Ивана Корнильева, было предпринято более доступное издание в 1792 г.

Предложения Палласа по лесоустройству учитывались при составлении законов об охране и использовании леса. Сам же он до последних лет жизни заботился о состоянии лесных ресурсов России, в частности во втором томе “*Vermerkungen...*” (Pallas, Пал-

¹ Летопись Российской академии наук. Т. 1. / гл. ред. Ю.С. Осипов; отв. ред. Н.И. Невская. СПб., 2000. С. 683.

² Паллас П.С. Краткие положения, которые при устройстве лесов преимущественно должны быть приняты во внимание / пер. с нем. В.Ф. Гнучевой. — СПФ АРАН. Ф. 181. Оп. 2. Д. 20. Л. 9.

лас) неоднократно указывал на случаи бесхозяйственного сведения крымских лесов и возникавших вследствие нерегулируемого стока осадков — наводнений, паводков, оползней, обмеления рек. В настоящее время, когда ситуация с лесными пожарами, конфликтами интересов владельцев частной собственностью на землю и сохранением государственных ресурсов приобретает катастрофический характер, обращение к опыту Палласа чрезвычайно актуально и может способствовать упорядочению законодательства и защите лесов России.

Рукопись “Kurzgefasste Anweisung zur Forstwirtschaft für das Russische Reich” хранится в архиве Санкт-Петербургского филиала института истории РАН (Ф. 181. Оп. 2. Ед. хр. 20). Перевод «Краткого положения» был выполнен Верой Федоровной Гнучевой (1890—1942), ученым архивистом и историком географического изучения России. Свободно владея тремя европейскими языками, Вера Фёдоровна внесла большой вклад в перевод и публикацию материалов Архива АН, где она работала с 1935 года. Ею опубликована важнейшая сводка «Материалы для истории экспедиций Академии наук XVIII—XIX веков» (М.; Л., 1940) — «история географических открытий входит как существенная часть во всемирную историю. Если и другим дисциплинам *полезно* изучать свою историю, то для географической науки это *необходимо*», — писал один из редакторов книги Л.С. Берг (общую редакцию осуществлял академик В.Л. Комаров). Второй фундаментальный труд Веры Федоровны — «Географический департамент Академии наук XVIII века» (М.; Л., 1946) стал посмертным. Она скончалась после длительного пребывания в осажденном Ленинграде.

Выполненный ею перевод работы Палласа публикуется впервые. Мы воспроизводим текст по рукописи хранящейся в Санкт-Петербургском филиале Архива РАН. Рукописный текст на листах (31 x 22 см), сложенных вдвое, исписанных с обеих сторон фиолетовыми чернилами, с подчеркиванием заголовков, бумага рыхлая, желтоватого или сероватого оттенка. Отдельные слова или фрагменты текста подчеркнуты карандашом, им же вписаны немецкие слова, нелегкие для перевода, например “Harzwaldungen”. В общей бумажной обложке с надписью «Pallas Kurze Sätze» чернилами и — в левом верхнем углу надпись наискосок «К материалам». Почерк В.Ф. Гнучевой не всегда легко прочитывается, а потому неясные фрагменты отмечены примечаниями составителя.

Краткие положения, которые при устройстве лесов преимущественно должны быть приняты во внимание

Общий надзор за лесами

Для земельного управления (Landerpolizei) и финансов — леса представляют собой очень важный предмет; прежде всего, необходимо определить хватает ли имеющегося в какой-нибудь местности или губернии (Rathalterschaft) леса, только на местное потребление или также для торговли и вывоза из страны.

Затем следует в каждой губернии (Statthalterschaft) снять специальные карты лесов и рощ; сделать описание лесов и, в местностях, которые более или менее однообразно облесены (по крайней мере, в среднем); произведенный счёт и оценку деревьев на определённой или [Л. 3] измеренной площади, имеющегося запаса привести в состояние пригодное для использования.

Кроме того, надо также установить приблизительное потребление в каждом округе и губернии. Это можно сделать по количеству имеющихся очагов (Heerde) и один раз навсегда определить потребность в строевой и топливной древесине.

Для того, чтобы действительно существующая пропорция лесов в будущем могла сохраняться благодаря более правильному использованию и для того, чтобы помочь некоторым местностям в имеющейся у них нужде в лесе, а в других местностях предотвратить надвигающуюся, необходимо, чтобы в каждой губернии (Statthalterschaft) было образован лесной надзор. Эта инстанция должна следить за выполнением лесных регламентов в каждой местности и хозяйствовать в казенных лесах (Kraufart?en wirtlich verwalter — хозяйственно управлять казенными лесами). Инстанция должна следить [Л. 3. об.] за тем, чтобы не производилось опустошительных пользований, а также ставить препятствия ведению хозяйства в частновладельческих лесах. Она должна производить разделение имеющихся лесов на соответственные лесосеки (gebaue?), смотря по роду потребления и запаса; должна поощрять хорошее ведение хозяйства и ухода за лесосеками; должна поощрять увеличение запаса полезных древесных пород путем посевов и искусственного разведения и, наконец, проводить новые дороги и каналы для транспорта леса; Ландмейстеры, для того, чтобы исполнять как можно лучше эти обязанности должны приобрести необходимые лесные познания для чего должно быть составлено краткое и основательное лесное руководство (Forstausweisung).

Подобная, подчиненная каждому штатгальтеру инструкция, мне кажется, принесет больше пользы, чем управление лесами из далеко лежащего округа Лесного Департамента. Быть может, было бы полезно, кроме этого, иметь све- [Л. 4] дующих в лесном деле людей, которые бы объясняли (Statthalterschaften) одно за другим.

При округах, в городах и деревенских общинах должно иметься ответственное лицо, в деревнях, по крайней мере die Stärten, или же попеременно один из членов общины, обязанные следить за исполнением лесого орднунга, оное зависит от штатгальтера.

II.

О разделении и пользовании в лесах

Ведению хорошего лесного хозяйства, много может способствовать определение прав собственности в лесах. [Штатгальтеры] должны поэтому особенно следить за лесными пограничными рвами, канавами, с тем, чтобы они в будущем не разрушались, а также должны способствовать спокойному владению собственников своими лесами.

Приносящее вред прореживание леса или рубка отдельных деревьев, должна впредь, особенно в Harzwaldungen, насколько возможно прекратиться и производиться лишь по выбору.

[Л. 4. об.]

О последующем за составлением лесных карт и исчислением запаса, выделении лесосечных участков. Об отгораживании их кучами камней, канавами и т. д.

О различных количествах лесосек в данном лесном массиве соответствующих сроку наступления зрелости у данной породы.

О выращивании особо крупных деревьев.

О ширине лесосечных участков.

Об уходе за лесными площадками, предназначенными для смолокурения.

Об особенностях хозяйства в лиственных и смешанных лесах.

После выделения лесосек, как в казенных лесах и в частных лесах не должно вырабатывать больше назначенного. В случае особой нужды в лесе следует рубить другие участки, если же в всех лесосеках других нет выбирать и рубить отдельные деревья.

[Л. 5]

В обратных случаях, т.е. когда в сильно облесенных местностях не весь, назначенный на данный год лес может быть потреблен, то часть его должна быть сохранена, как запас для будущего.

Неразборчиво — что-то о перестойном лесе.

О способах рубки леса в горах и каменистых местностях и на ровной площади.

Неразборчиво.

Об учреждении особой охраны дуба, как лучшей и наиболее долго живущей породы.

О выращивании других лиственных пород и особом за ними присмотре.

В местностях бедных лесом, все леса должны быть разделены на делянки и после вырубки, силами и средствами общины (если леса не казенные) подготовлены к возобновлению.

[Л. 5. об.]

Тоже об удовлетворении лесами населения и о заботе о возобновлении в местностях мало-лесных.

24–26. О разных подробностях при вырубке лесосек, о рубке в надлежащее время года.

27. О правильной валке и распиловке дерева.

28. Об оставлении пней не выше одного фута (для этого при зимней рубке рабочие должны разгрести снег вокруг деревьев).

29. О том, чтобы срубленный крупномерный лес не шел на мелкие поделки, и вообще о том, чтобы срубленные деревья использовались соответственно своим размерам и качеству.

30. Там, где в условиях смолокурения были выкорчеваны пни (Die Kiest kke aus geradet worden) смолокурение должно происходить сразу после вырубки на этом же месте и повторение его здесь же должно быть воспрещено в течение [Л. 6] полугода. Должно следить за тем, чтобы смолокуры засыпали и сравнивали угольные ямы.

31. О наблюдении за тем, чтобы смолокурение, обдирка лыка и т.д. происходили бы в лесах в соответствии с сроками их вырубки. Вообще иметь за этим надзор.

32. Об использовании хвороста, мелкого леса для получения поташа (Potasch). О соблюдении мер предосторожности в пожарном отношении.

III.

Об увеличении лесов и разведении деревьев

33. Там, где имеются обширные пустующие места, которые, по-видимому, были покрыты лесами, их следует (средствами общины вспахать и засеять взятыми с разрешения, в соседних лесах семенами Harzbäumen, ясеня, березы и другими хорошими древесными породами).

[Л. 6 об.]

34. «Рассуждения» о насаждении лесов в безлесных местностях не имеющих пустопорожних мест. Предлагается садить деревья по бокам дорог, на дворах и т.д.

35. Каждый крестьянин и городской житель, который хочет отметить свое отношение — должен доказать, что он посадил деревья и ухаживал за ними 3 года, поддерживал их в хорошем состоянии, в виду чего отцы будут побуждать своих сыновей к разведению деревьев.

36. Пустопорожние места, предназначенные к облесению, следует оберегать от порчи скотом (заборы, рвы, сторожевые собаки).

37. Общины и лесовладельцы подобных, или приведенных в хорошее состояние земель должны получать таковые в полное владение и пользование. За особо хорошие дубы они должны получать вознаграждение.

38. О сборе семян под наблюдением особых командированных для этого людей.

[Л. 7]

39. Тот, кто засеет пустое место (*Wüste Heide*), степь или песчаное место, полезными древесными породами (*тут перечень пород. — В.Г.*) или плодовыми деревьями, тоже может получить разрешение на получение взамен этой площади (неразборчиво) для себя и своих наследников.

40. В местностях бедных лесами, но хорошо расположенных для транспорта, или имеющих особую нужду в дубах и др. полезных древесных породах (неразборчиво) так общины или частные лица, собственными трудами посадившие и доведшие его до 10 лет, должны быть награждены не только лучшими лесными участками, но и соответствующими новыми правами (*Immaritäten*) или премиями, долженствующими служить как поощрение для их наследников.

41. Об исследовании почвы (на глубине 1 фута) предназначенной для облесения. Об изучении особенностей древесных пород в их требо- [*Л. 7 об.*] ваниях к почве и т. д.

42. «Рассуждение» о разведении лесов вблизи городов как мелких, так и крупных.

43. Того же порядка.

44. О разведении лесных пород особо пригодных в данной местности или необходимых здесь для использования.

45. Выбор пород для каждой местности, для каждого характера почвы должен происходить не по решению местного совета, а должны принадлежать к обязанностям объясняющего комиссара делающего по этому поводу соответствующие распоряжения.

IV.

О повреждении лесов

46. Подобно тому, как в старых насаждениях, так и на вырубках надо следить за тем, чтобы сенокосением или пастьбой скота или чем либо другим им не наносилось бы вреда, и путем строгих взысканий следить за тем, чтобы сенокосением или пастьбой скота или чем- либо другим им не наносилось бы вреда, и путем строгих взысканий следить за тем, чтобы не нарушались новые посадки.

[*Л. 8*]

47. Об обеспечении правильного обсеменения рубок.

48. Все сельские жители, которые имеют намерение использовать лес не в надлежащих для его дальнейшего сохранения целях, (рубка выше установленного предела, срывание березовой коры, углеискание?) должны внести в общину денежное вознаграждение, доходы с которого должны тратиться общиной на улучшение и увеличение ее лесов.

49. Технические замечания о предупреждении лесных пожаров (выкапывание рвов, забрасывание костров землей и т.п.).

50. В случае, если несмотря на принятие мер, [происходит] возникновение пожара — весть об этом должна со всей скоростью дана всем окрестным деревням и городам и все работоспособное население обязано придти с необходимыми инструментами к месту пожара.

51. Собираение хвороста, ягод и т.д. — свободно во всех лесах, но при этом должна быть [*Л. 8 об.*] запрещена валка и порча отдельных деревьев. Это особенно относится к лесам Уральских гор в Верхотурском районе, где ради сбора кедровых орехов валяются лучшие кедровые деревья, что должно быть строго воспрещено.

52. Во многих отношениях следовало бы давать часть взимаемого штрафа за намеренное повреждение леса лицам, которые это видели и доказали.

V.

О лесной торговле, лесном транспорте и сохраняющих древесину средствах

53. Цена строевого, поделочного и (*Klaster*) леса, а также транспорт его в отдаленные места, должны быть соответствующим образом, насколько возможно точно определены. Должны иметься

соответствующие однообразные меры для (Klaster Holzess). Уравнение цены древесины во всем государстве было бы, например, бесполезно для фабричных целей.

54. Лесопромышленники и лесоторговцы обязаны рубить лес соответствующей толщины и ранга; также [Л. 9] необходимо следить за тем, чтобы они оплачивали берущийся ими лес.

55. Там где лесосеки находятся далеко и из (Balkenholz) нельзя получить много пользы, там, во всяком случае, следует разрешить, чтобы и [нрзбр — АС!] деревья распиливались бы на доски и таким путем делались [нрзбр — АС!].

56. Управляющие должны получить сведения и делать объявления о том, где удобно найти сплавной путь.

57. На деревянные дома, особенно в городах, если они по прошествии нескольких лет не будут переделаны в каменные или какие-либо другие, следует наложить штраф.

58. О необходимости замены деревянных заборов и пограничных знаков рвами и каменными оградами.

59. Тоже о дорогах — вместо деревянных гатей — песок и камни.

[Л. 9 об.]

60. В бедных лесах местностях общины везде должны были бы устраивать общественные печи для хлебов — домашние печи следовало бы уменьшить и прекратить их топку летом, а для приготовления пищи устроить очаги.

61. Об использовании на фабриках и для углежжения — выкорчеванных пней, хвороста и мелкой древесины.

62. Как можно сильнее сократить частое употребление древесной коры на покрытие крыш.

63. В местностях где обнаруживается каменный уголь или торфяное болото всякий патриотический подданный, а также все общины должны дать об этом знать своему непосредственному начальнику, а последнему должно взять пробы этих продуктов и радеть о полезном их использовании. В этом отношении могли быть установлены премии за открытие месторождений, а кроме того для подданных должно быть организовано специальное [Л. 10] обучение для проведения изысканий и добывания каменного угля и торфа.

VI.

[Л. 11] Об охоте

64. В каких частях ограничить охоту следует определить. В местностях бедных лесами — уничтожение белых зайцев и т.п. Охота за волками также поощряется.